EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 10, NUMBER 45 • NOVEMBER 10, 1976 • 20 CENTS

# Chinese American Voters Discuss Election Results

By RICHARD SPRINGER

:AN FRANCISCO — As every- knows, unless they've been in ernation, Jimmy Carter has n elected as the next U.S. sident. Soon-to-be ex-sident, Gerald Ford, won the tle for California's electoral e, while he lost the war ionwide.

Why did Carter get edged out California? Vic Lee, KRON-, Channel 4's assignment edit- believes that the farm worker iative, Proposition 14, took rter down to defeat. Proposi- n 14 would have allowed anizers access to farm workers California ranches. It was ndly trounced all over the state ept in San Francisco and meda counties. Lee, who keeps lose watch on news trends for annel 4, thinks that the en- sement of Proposition 14 by rter, cost him more than ugh votes to swing the vote in lifornia to the Carter camp.

NEW YORK

esident Ford lost closely in io, New York and Hawaii. T. ng Lee, Chancellor of Lincoln iversity and a strong supporter Ford, feels that Ford would e won the election if he had en a less hard line against New k City. If Ford captured the ge chunk of electoral votes from w York, it would have been ugh to swing the election to the publicans. Lee believes Ford's usal to give New York City pt attention when the city's ancial situation was perilous, t Ford New York State.

Pharmacist Bill Wong says that rd lost rather than Carter won. ople wanted to believe Carter. ey hope Carter was what he s cracked up to be. And starting t) Wednesday they began having their doubts." Wong thinks that Ford was desperate to give the people something before the election to swing the election. Wong believes that the swine flu vaccine was "purely political." The vaccine was in the works for a long time, according to the Chinatown pharmacist, and all the publicity about the vaccine before the election was not coincidental.

The closeness of the election didn't surprise Diana Ming Chan of Cameron House. She felt it was a case of "tweedle-dee versus tweedle-dum." The candidates promise anything before the election, but after the election it's a different question. Carter will still be "hamstrung by his lack of experience." She takes a wait-and-see attitude.

**"It was a case of tweedle-dee vs. tweedle-dum."**

SWITCH

"People were ready for a switch," says insurance agent Al Gee explaining Ford's defeat. Gee was among those Chinese Americans, who met Carter at Joe Jung's Restaurant in Chinatown in 1974. "Carter has been barnstorming for two years and that helped. Some say that the economic situation and Watergate hurt Ford too," opines Gee.

One of Six Companies rotating presidents, Jac, M. Wu thinks that Carter attracted many low income people and the unemployed. Wu, a financial counsellor, is worried about the possibility that two years from now inflation might return to double-diget days. She thinks that the younger Chinese voted for Carter and the older generation went for Ford. Wu, who is active with a state-wide veterans group, thinks that over 75 percent of veterans voted for Ford.

Banker Gilbert Peng agrees with Al Gee's hypothesis. He thinks people wanted something new after Watergate. Peng believes that the activism of groups like the Chinese American Democratic Club helped bring out the vote in the Chinatown Community. The club sent out slate cards and Peng feels that many Chinese use slate cards when they get in the voting booth.

CAUTIOUS

Chinatown Republican leader Dennis Wong thinks that the Chinese vote for Ford and senator-elect S.I. Hayakawa reflected the cautious nature of the Chinese. "Watergate affected the election," he says, explaining Ford's weakness overall. "Politicians abused their power," says Wong. He feels that the remedy is for people to take a more active part in civic affairs.

Assignment editor Vic Lee feels that Tunney was able to beat Hayakawa in the Japanese American community, because that community was made acutely aware of Hayakawa's statements about the relocation, camps. Hayakawa said that the prison camps that were set up by the U.S. government during World War II were, in the long-run, a good thing for the Japanese. Lee doesn't believe that these comments reached the average Chinese American voter.

Pharmacist Bill Wong knows Hayakawa and admits he is prejudiced for him, but he says that Hayakawa is a "straight-shooter" who has "no ax to grind." He thinks Hayakawa is "not afraid of anybody" and will be a good senator for California. Hayakawa's age was not a great disadvantage among the Chinese voters, according to T. Kong Lee. "The Chinese respect age and wisdom," states Lee. Lee sent Hayakawa a telegram saying that his senate victory was "a glory to the Asian people."

**"The Board of Education has not improved. A change is justified."**

HIGHLIGHT

Ben Tom's election to the San Francisco Board of Education was the highlight of last week's election results for Betty Lim Guimaraes, who is a cabinet member in the administration of Mayor George Moscone. She thinks that it was a clear statement by the voters that they were dissatisfied with the school board incumbents. It was also the first time a non-incumbent Asian was elected to the school board.

"I believe in performance," says Wu, "and the Board of Education has not improved. A change is justified. I hope the new board will not pick on the education system to experiment with their pet projects, however. Everyone has only one chance for their education."

Anti-busing leader Dennis Wong is willing to work with the new school board, which now has a predominently liberal tinge. "If they are really concerned with education," says Wong, "they ought to serve the interests of the majority of the peoples." T. Kong Lee feels that the incumbents went down to defeat, because they offered too much obstruction to Superintendent Robert Alioto. The new board is "a good change" in Lee's opinion.

MIXED

Concerning proposition "T", which mandates that supervisors in San Francisco be elected by districts and which passed by about 10,000 votes, Bill Wong has mixed feelings. He believes it would mean that candidates would spend less when they ran for election. "It could also turn out like the Chinese Chamber of Commerce or Chinese Hospital." Does Wong mean infighting and bickering could result? "You can draw your own conclusions," he answered.

"We have to draft people in the educational fields who are experienced in municipal government," says T. Kong Lee describing the challenge presented by district election of supervisors for a Chinatown district. Lee does not see any obviously qualified person available to run from the Chinatown district.

Dennis Wong thinks that "T" passage could be a good thing for Chinatown if the citizens participate in the selection process. The public has to guard against manipulation by politic bosses. Editor Vic Lee doesn't think district election will work. He feels that the board would be bargaining and making deals. There will be a lot of favoritism, he predicts. If nothing else, politics in San Francisco will be very interesting according to Al Gee. He points to the fact that so many present supervisors now live in Forest Hills or Pacific Heights. They will have to move to new districts or run against each other.

"It's going to be like playing a checker game," concludes Gee. □

Katherine Jan Lee offers a good wish to President-elect Jimmy Carter at a luncheon sponsored by Ralph Nader (right) before the election at which Carter delivered a major consumer statement. (Photo by Dev O'Neill)

(See storyon page 2.)

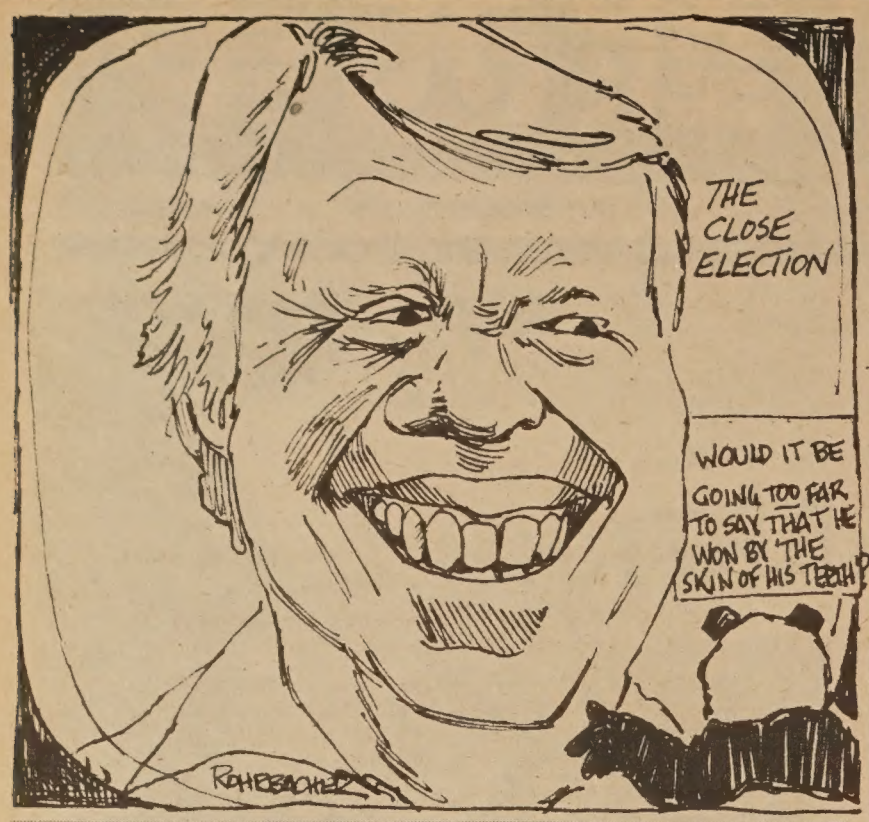
Soon-tack Oh (left) and Isao Sato, two of the leading players in *acific Overture*, the musical at the Curran Theater as the fourth vent of the Civic Light Opera season, playing through December 18. ee Story in page 7)

## Phil Burton Thanks Chinese Community

SAN FRANCISCO — Congressman Phillip Burton said that his massive election margin in the November 2 election was due in no small measure to the overwhelming support of the Chinese American community.

"I cannot adequately express how much I appreciate this support and I intend continuing to work for social, racial and economic justice", Congressman Burton said.

Congressman Burton received 85,742 votes compared to his nearest Republican opponent who recieved 35,124. □




# EDITORIAL

## A Significant Victory

Our community is delighted with the victory of Messrs. Ben Tom and John Yehall Chin at the polls last week. Through the tireless campaign efforts of the candidates and the persistent support given by persons in the Asian American community as well as the larger community, the voters of San Francisco have elected two fine representatives to the two school boards.

Mr. Chin, being an incumbent and a founding member of the Community College District Board, had a relatively easier time in seeking reelection. However, Mr. Tom's battle was uphill all the way.

With all the incumbent members of the Board of Education running, and with so many challengers out in the field, Mr. Tom faced a formidable task. We are, therefore, glad to see a hard-working campaigner, pounding the street, talking to the people, passing out literature . . . and finally winning the election.

Mr. Chin, who has demonstrated his commitment to affirmative action and bringing the best education opportunity to the broad mass, deserves our support when he returns to the board.

Mr. Tom, who is knowledgeable about the school problems through years of involvement with public school issues, would be a most valuable addition to the board.

We offer them our sincere congratulations.

VOLUME 10
NUMBER 45

EAST WEST 東西報

NOVEMBER 10, 1976

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., **838 Grant Avenue, Suite 307**, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned. Second-class postage paid at San Francisco, California.

**Publisher-Editor:** Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
**Associate Editor:** Kenneth Joe
**Advertising Director:** Eileen Eng
**Editorial Board:** Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.
**Reporters and Correspondents:** Man Shou Chan, Eliza Chan, Sara Chin, Katie Choy, Kenny Gee, Helen Hui, Linda Low, Gael Muramoto, Pamela Poon, Richard Springer, Bradford Woo, Linda Yee, Randall Yip, Linda Greenhouse
**Graphics:** Charles Rohrbacher
**Photographers:** Connie Hwang, Kenneth Mar
**Hong Kong:** Folk Kuhn
**Circulation:** Christina Hom
**Reader Service:** Kerry Chiang, Cecilia Eng, Virginia Lew 204

# Katherine Lee Talks About Her Internship in Washington

Lee and Phillip Burton

By RUBY LAW
and HELEN HUI

BERKELEY—A bright-eyed b down-to-earth and straightfr ward junior at the University California got to work with Co gressman Phillip Burton, me with President-elect Jimmy Ca ter, and have an enjoyable su mer in the nation's capital th year.

Katherine Jan Lee was e choice of the Chinese Americ Club for recommendation to e slot that Congressman Phillip Bu ton had from the Lyndon John Internship Program. Out of e half-dozen applicants, Kather was picked for her essay on w she wanted the internship.

An economics and social wel fare major at the University, Le thinks she might want to becom a lawyer so that she may use her a vocacy skills in a social-work co text.

During her two months' stay Washington, D.C., Lee's main was handling the mail for Co gressman Burton. The Congre man was extremely busy, be the chairman of the Democra Caucus and the Subcommittee Territories and Insular Affa However, he did find time to t with Lee about her interests a capital affairs.

"I am very impressed by Congressman's industry and de cated service to his constituen says Lee.

### FAVORABLE

"I have a very favorable impr sion of him. I know that he backed welfare-type legislati and is working closely with Ch nese Americans through the Ch nese American Democratic Clu says Lee.

"He gives a lot of thought to Chinese American communit added Lee.

Lee says her Washington exp ience was "interesting and enjo able," "very educational," thou "not particularly creative."

It was a mind-boggling expe ence. There was time for sig seeing, attending lectures and o serving the workings of the legis tive process. She heard Secreta Richardson, Senators Kenne and Humphrey, as well as me bers of the F.B.I. and Justice D partments.

One of her most exciting expe ences was meeting and obviou charming President-elect Jim Carter at a luncheon sponsored Ralph Nader at which the the candidate delivered a major co sumer statement.

Lee is now hard at work school. The summer is over. H goal now is, surprisingly, not enter politics, but to work mo directly with people by becomi a social worker or lawyer.

Lee is the daughter of Hen and Carole Jan Lee of San Fra cisco.

# LETTER

## On Political Cartoons

To East/West:

We don't quite understand why East/West poked fun at Chiang Ching several weeks in a row in the cartoons printed on page 2.

Why should we criticize the internal problems of China when we have so many problems here in the United States, namely Watergate and etc. Are we saying that our political system is better than theirs? Furthermore, we really don't know the full story of this latest purge, as you have said so in your editorials many times . . .

Jimmy C. Yee and Foon Leong Wong,
San Francisco

(East/West has received several letters on the subject of Chiang Ching and the 'Gang of Four.' We are sorry that some readers are offended by the cartoons. However, we want to make clear that although we do comment on affairs in the U.S., in China, as well as the rest of the world, it is not our intention to interfere with the political situation in China.

Our cartoonist always reads our editorial and front-page articles before making sketches. It is not his fault that the events in China has occupied the front page for weeks. Chiang Ching and her friends have become a most welcome subject for cartoonists around the world, inlcuding those in China. We are reprinting a photo taken during a demonstration in Peking to show a Chinese perspective.

One final note . . . when we comment on China it does not mean that our system is any better than theirs. Whenever similar events happen in Washington or anywhere in the U.S., you bet our cartoonist will sharpen his pencils and get to work. —Ed)

Peking demonstrators carry a huge cartoon denouncing the "Gang of Four." (See Letters)

## If You Are Moving . . .

If you are moving, please dr us a note indicating both your o and new addresses.

The Postal Service is no charging 25 cents for each pap returned to this office.

East/West appreciates yo cooperation.

# How Chinese American Voted in San Francisco

SAN FRANCISCO — Contrary to popular belief and a rumor currently circulated in Chinatown that the Republicans carried the Chinese American precincts, raw figures from the City Registrar's Office indicate the Chinese American vote this year is predominantly Democratic.

DEFINING

For want of a better or more convenient way of defining the Chinese American precinct, East/West has decided to designate any precinct with over thirty percent (30%) of its votes bearing Chinese last names a "Chinese American precinct".

Based on the above premise, we have arrived at a total of twenty-two precincts. They are detailed in the chart printed below: eleven precincts in the Chinatown area and eleven precincts in the inner Richmond.

SWEPT

A breakdown of the available figures show that both Jimmy Carter and John Tunney won the Chinese American precincts and swept the inner Richmond. Carter won fifteen of the precincts while Tunney, who made paltry showings in other parts of town, won eighteen of the precincts, including all of the inner Richmond districts.

Robert Mendelssohn is a slightly different story. He sued to have his name listed with the other state senate candidates on the ballot in the Richmond district and bagged nine out of eleven precincts there. He failed to sue on the other Chinese American precincts and that may be the reason why he lost all of those precincts.

OUTDID

Both of the Chinese American candidates on the ballot outdid their opponents in the twenty-two precincts.

Ben Tom, candidate for the Unified School District, came in number one in nineteen of the precincts. In some precincts, votes for him outnumbered those for other candidates by over two times. It seems that many voters voted for him and him alone, a relatively sophisticated way of getting one's choice in. This is seen by some as a maturing of the Democratic vote in Chinese American precincts.

John Yehall Chin, candidate for Community College board of Trustees, scored outstandingly, though not as spectacularly as Tom. It was feared, prior to the election, that his comparatively passive previous performance on the Board may hurt his chances of re-election. However, it apparently has not, especially in the Chinese American precincts.

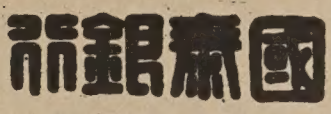
SURPRISE

The most surprising discovery in this analysis was that both the City Proposition T (Election of Supervisors by District) and the state Proposition 14 (Farm Labor Law) passed overwhelmingly in the Chinese American precincts.

Proposition T passed in all but three of the precincts. Proposition 14 in all but three of the precincts.

What does all this mean? Hard to say. It could mean that Chinese American voters in general are Democratic and "liberal", or, is it merely a showing that the "liberal" Democratic voter is more of a participant than the "others"?

Pick your pick. Your guess is as good as ours. □

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

## Precinct Count

| Precinct locations | Precinct Number | President: Carter | President: Ford | U.S. Senate: Tunney | U.S. Senate: Hayakawa | Cal. Senate: Marks | Cal. Senate: Mendelssohn | Ben Tom | John Yehall Chin | Prop T yes | Prop T no | Prop 14 yes | Prop 14 no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Chinatown: | | | | | | | | | | | | | |
| Sam Wong Hotel | 6739 | 121 | 88 | 124 | 89 | 125 | 54 | 113 | 117 | 100 | 63 | 113 | 82 |
| Salvation Army Chinatown | 6740 | 116 | 154 | 136 | 108 | 127 | 73 | 170 | 160 | 126 | 86 | 131 | 112 |
| Library | 6741 | 55 | 88 | 64 | 91 | 90 | 42 | 113 | 108 | 65 | 71 | 78 | 73 |
| Pacific-Leavenworth | 6744 | 174 | 153 | 187 | 130 | 156 | 128 | 174 | 192 | 156 | 144 | 267 | 30 |
| Commodore Stockton | 6749 | 79 | 115 | 77 | 114 | 123 | 56 | 127 | 142 | 95 | 94 | 89 | 121 |
| Stockton Sch. | 6750 | 105 | 137 | 95 | 126 | 129 | 73 | 125 | 141 | 88 | 110 | 133 | 80 |
| Kuomintang Headquarters | 6751 | 124 | 145 | 130 | 125 | 158 | 68 | 167 | 82 | 124 | 83 | 126 | 117 |
| Portsmouth Square | 6755 | 133 | 176 | 147 | 147 | 159 | 97 | 80 | 112 | 113 | 168 | 145 | 162 |
| 850 Powell | 6738 | 206 | 124 | 234 | 112 | 165 | 131 | 136 | 109 | 182 | 127 | 221 | 136 |
| Washington Irving Sch. | 6736 | 129 | 102 | 147 | 96 | 130 | 89 | 115 | 113 | 125 | 90 | 161 | 90 |
| St. Francis Church | 6713 | 187 | 179 | 212 | 157 | 202 | 114 | 175 | 175 | 179 | 151 | 203 | 163 |
| Powell-Union | | | | | | | | | | | | | |
| Inner Richmond: | | | | | | | | | | | | | |
| 7th & Geary | 7825 | 157 | 111 | 168 | 103 | 132 | 128 | 111 | 90 | 154 | 89 | 174 | 93 |
| 4th & Cabrillo | 7827 | 157 | 123 | 182 | 115 | 148 | 145 | 119 | 94 | 188 | 98 | 197 | 110 |
| 3rd & Balboa | 7828 | 184 | 122 | 193 | 107 | 142 | 155 | 116 | 87 | 181 | 99 | 184 | 118 |
| 5th & Balboa | 7826 | 145 | 101 | 162 | 94 | 101 | 137 | 88 | 96 | 140 | 94 | 172 | 83 |
| 2nd & Anza | 7829 | 159 | 126 | 175 | 120 | 141 | 138 | 100 | 106 | 155 | 116 | 184 | 108 |
| 12th & Balboa | 7814 | 165 | 178 | 172 | 168 | 154 | 172 | 110 | 139 | 154 | 166 | 170 | 176 |
| 9th & Anza | 7812 | 161 | 135 | 193 | 110 | 135 | 145 | 116 | 97 | 172 | 116 | 180 | 119 |
| 8th & Cabrillo | 7818 | 259 | 106 | 276 | 92 | 130 | 159 | 98 | 189 | 288 | 72 | 290 | 88 |
| 7th & Balboa | 7819 | 142 | 103 | 167 | 90 | 118 | 128 | 94 | 96 | 168 | 82 | 166 | 99 |
| 7th & Anza | 7820 | 185 | 149 | 193 | 136 | 160 | 162 | 135 | 107 | 191 | 120 | 205 | 128 |
| 15th & anza | 7803 | 138 | 132 | 169 | 105 | 139 | 121 | 114 | 111 | 134 | 109 | 154 | 118 |

# CHINESE WORD-A-DAY

## "SWIM"

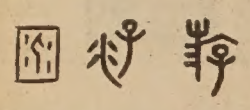
**Did the ancient Chinese really live it up?**

**We may not be able to prove that they lived in huge mansions, with three-car garages and golf courses, but we may be able to show that they had deluxe swimming pools.**

**Let's look at this character "swim." The earliest form showed a person doing a sidestroke in a square pool. Of course, this may not be a pool. But then what are the alternatives? A square pond, or a river which could make right-angle turns?**

**So a swimming pool, heated and perfumed, is still the best guess.**

**The next development of this character saw the disappearance of the pool. The person (in the form of the character "boy") is now floating on water.**



Mandarin **YOU** Cantonese **YAH-O**

**The third stage saw the merging of two characters "to swim" and "to wave flags" into the present form. The character "square" is now squeezed in between the water radical (three dots) and the character "boy" in the lower right-hand corner. The two strokes in the upper right-hand corner are supposed to be the silk ribbons attached to Chinese flags.**

**After the merging, this character also took on new meanings, such as "to roam," and "to travel."**

**"Up swim" means up streams; and "down swim" means down streams. "Swim show" means recreation, amusement, or games. The Chinese called lobbyists "swim talk persons," but used "swim talks" to mean rumors. In other words, all wet—maybe.**

Gordon Lew


# Life insurance premiums: What happens if you can't pay promptly?

三藩市區代表 曾榮耀 啓

Nothing...up to a point.

Insurance policies allow about a month's grace period. So, if you have to, you can pay your premium at any time within that period.

Many policies also have a "waiver of premium" benefit that forgives premium payment completely in certain cases of serious disability. Better check your policy with your agent.

**How to reduce your payments**

If your policy pays dividends, many life insurance companies allow you to use your dividends to reduce your premiums.

If you pay premiums monthly now, you can save money by paying quarterly. You save even more by switching to a semiannual or annual payment plan.

**Ask your agent**

If you have a question about your life insurance payments or options, your agent has the answer. Agents are experts in the business of helping people.

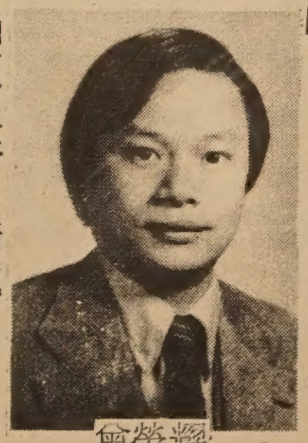
*It's your life insurance. We want you to understand what you're paying for.*

**Prudential**

**Eddie W. Tsang**
**Special Agent**

Suite 1210, Steuart Tower
One Market Plaza
San Francisco, CA 94105
Office: 543-8616

如須服務，請電：
（日）五四三—八六一六
（夜）九二二—九五〇八



曾榮耀


# Richard Bell to Keynote China Agriculture Confab

NEW YORK—Richard E. Bell, Assistant Secretary of Agriculture for International Affiars and Commodity Programs, will be keynote speaker at the conference on China's Agriculture to be held in St. Louis on November 18. Bell will talk about Sino-U.S. relations and trade. The conference is sponsored by the Washington, D.C.-based National Council for U.S.-China Trade. (*E/W* 9/1/76).

Cosponsoring the program is the St. Louis Regional Commerce and Growth Association, in cooperation with the U.S. Department of Commerce and the St. Louis Council on World Affairs of the World Trade Club of St. Louis. The conference is open to the public.

President Ford appointed Richard Bell as Assistant Secretary of Agriculture for International Affairs and Commodity Programs in 1975. Prior to that time, he had been serving as Deputy Assistant Secretary of Agriculture for International Affairs and Commodity Programs, a position to which he was appointed by Secretary Butz in 1973.

### CREDIT

In his present position, Bell directs the work of the Agricultural Stabilization and Conservation Service, the Federal Crop Insurance Corporation, the Foreign Agricultural Service and the Commodity Credit Corporation.

The conference is expected to bring together much of what is presently known about China's agriculture to date in one of the principal centers of agricultural activity in the United States. In the past five years, U.S. companies have sold China $1.4 billion worth of agricultural commodities, as well as agricultural equipment and chemicals of various kinds.

Inquiries concerning registration, which costs $100 per person, should be addressed to Erik T. Kalhurst, at the National Council for U.S.-China Trade, 1050 Seventeenth Street, NW, Room 350, Washington, D.C. 20036 or Joseph M. de Rotaeche, at the St. Louis Regional Commerce and Growth Association, 10 Broadway, St. Louis, Missouri 63102.

A specially-produced 150-page handbook on China's agricultu will be available to all partic pants.

The National Council for U.S China Trade acts as host to Ch nese trade officials visiting th United States, sponsors visits t U.S. commercial groups to Chin and is the contact point for reci rocal exhibitions in the two cou tries. □

# 'A Decade of Collecting' Features Asian Art Works

Cup with Dragon Handles, Ch'ing-pai ware of the Sung Dynasty, one of the 280 art objects featured at "A Decade of Collecting Exhibition opening November 16. This glazed porcelain will b displayed for the first time at the Asian Art Museum, San Francisco.

SAN FRANCISCO — The tenth anniversary of the Asian Art Museum of San Francisco will be celebrated with a 3½-month special exhibition of objects selected from acquisitions made since 1966: "A Decade of Collecting."

Opening November 16 and extending through March 1, 1977, the new display of more than 280 Asian art works will include paintings, bronze and stone sculptures, ceramics and porcelains, jades and lacquer pieces. A number of these are being exhibited for the first time, and only a few have had their photographs published. A full-illustrated catalogue will be available on the exhibition.

### GROWTH

"This exhibition will illustrate the growth of our Chinese, Japanese, Korean, Indian, Lamaist, Southeast Asian and Iranian collections over the past ten years," says Yvon d'Argence, Director-Chief Curator of the Museum. "It will also reflect the energetic and systematic policy followed by the Museum in 'rounding out' its collections."

Included will be 84 items from China, including about 30 paintings ranging from the Sur dynasty to modern times; 2 works from Korea, with majority of Koryo and ceramics; 71 items from Japa including about 20 Kamakur Muromachi and Edo paintings 34 articles from India, most sculptures from 3rd century B.C to 18th century A.D.; 6 item from Himalaya; 40 works fro Southeast Asian, mostly sculptu and mostly Khymer; and 15 item from Iran.

The exhibition objects we donated by the late Aver Brundage; Ed Nagel, Asian A Commission members; the Asia Art Foundation; and othe generous patrons, includin members of The Society for Asia Art.

### RENOVATION

The entire second floor of th Museum will be devoted to th exhibition "A Decade of Collect ing." Earlier this year a complet renovation of the first floor wa made to present the continuin display "The Chinese Exhibition Avery Brundage Version," so bot floors of the Museum will offer fresh look at works from th outstanding Asian Art Museum collections.

The Asian Art Museum i located in Golden Gate Park. It i open every day of the week fro 10 a.m. to 5 p.m.

There will be no additiona charge for the new exhibition However, a small admissio charge was recently establishe for all three city-operate museums: seventy-five cents fo persons 18 to 65; twenty-fiv cents for those 12 to 18; person under 12 and over 65 admitte free. □

# Asian Studies Confab in L.A.

LOS ANGELES — East Los Angeles College is co-sponsoring an Asian Studies Conference to be held November 13, from 8:30 a.m. to 5 p.m. at the Los Angeles Convention Center. The conference is open to the public and will include four sessions, each having from four to eight workshops. College credit is available at California State University, Los Angeles, for several of the workshops. Those who do not pre-register may register directly at the Convention Center from 8 to 9 a.m. □


大埠 中華藥房 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

TUcker 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

# Five Chinese File Motion to Implement Court Decision

SAN FRANCISCO — A motion to implement the United States Supreme Court decision in *Wong v. Hampton* which invalidated the United States Civil Service Commission ban against the employment of permanent resident aliens in federal service as a violation of the Fifth Amendment of the Constitution, was made by attorney Ed Steinman in United States District Court before Judge Robert Peckham October 18.

Representing five Chinese San Franciscan residents, Seinman had initiated the lawsuit in December 1970. The Supreme Court ruled in favor of the plaintiffs this June. Then on September 2, President Gerald Ford shocked the local Asian American community by issuing Executive Order No. 11935 to perpetuate the previous Civil Service Commission ban.

BLANKET

Steinman argued that the Executive Order should be disregarded because there has been no congressional authorization for the President to issue a blanket exlusion of permanent resident aliens from federal employment.

Further, Steinman advocated that it violates the Fifth Amendment because the language of the Order is similar to that of the Civil Service Commission REgulation which has been stricken by the Supreme Court.

In issuing the executive order, President Ford stated that "it would be detrimental to the efficiency of the civil service, as well as contrary to the national interest, precipitously to employ aliens in the competitive service without an appropriate determination that it is in the national interest to do so."

IGNORED

Steinman demanded that the President has the obligation to provide a rational basis and guidelines for "efficiency" and "national interest." The U.S. Supreme Court decision cannot be casually ignored by this Executive Order."

Representing the government, assistant U.S. attorney Stephen A. Shefler asked Judge Peckham for an additional 20 days to rebut the plaintiffs' motion. In turn, Steinman will have ten days to reply to the government's brief.

Not the least bit optimistic, Steinman expects Peckham's decision, regardless which side he rules in favor of, to be appealed to the Ninth Circuit court of Appeals and then eventually back to the U.S. Supreme Court. Informed sources think that realistically, permanent resident aliens across the country will have to wait two to three years to see if they have the right to work for the federal government. □

Planning committee members (from left) Beverly Yip, Virginia Fung and Sam Il Moon pause outside during a break at the Forum on Pacific Asian Issues and Strategies held last Saturday in San Diego. (Nancy Wong Photo)

# More Charges Leveled at the 'Gang of 4'

HONG KONG—The "Gang of Four" was accused by the new power holders in Peking of another crime, this time of disrupting the rail system and doing harm to the economy of the nation, according to a *Hsinhua News Agency* article released last week.

The article said more than 1,200 representatives and cadres from 20 railway administrations and the Railway Ministry held a meeting in Peking recently. The gathering adopted the draft of a "letter to all railway workers," calling for "doing all work well and recovering losses to the economy caused by the anti-party Gang of Four," the article said.

A commentary printed in the *People's Daily* on November 2 said "the Gang of Four had a hand in fanning up railway workers to strike and disrupt rail transportation." The article gave no details on the extent of the losses inflicted by the workers. □

# S.F. Playground Table Tennis Tournament

SAN FRANCISCO — Entries are now due for the annual Playground Table Tennis Tournament conducted by the San Francisco Recreation and Park Depatment.

Persons interested in participating in the competition should sign up before November 16, at their nearest recreation center.

Classes have been divided into four groups for singles play: Midget—nine years of age and under, Junior—12 years and under, Intermediate—14 years and under, Seniors—17 years and under. Mixed doubles competition will be for persons 13 and 14 years old. Any participant who has not reached his 18th birthday prior to November 6 is eligible.

The City championships will be held at Kezar Pavilion, Friday, November 26 at 11 a.m. for Midgets and Juniors and Saturday, November 27, 11 a.m. for Intermediates and Seniors.

Medals will be awarded to the winner and runner-up in each class of the City Finals. □

# KMT Holds Congress

TAIPEI — The 11th National Congress of the Kuomingtang is scheduled to open November 12 on Yangmingshan in suburban Taipei. This will be the first congress held after the death of Chiang Kai-shek. Altogether 860 delegates will attend the meeting from November 12 to 18. □

# Commission Looks into the Crimes of Gang of Four

HONG KONG — A commission of inquiry into the crime of the gang of four was created by a decision of the Central Committee of the Communist Party. It will be headed by Marshal Yeh Chien-ying, party vice chairman and defense minister, diplomatic sources in Peking said last week.

The existence of this commission on the anti-party activities of Chiang Ching and her company was revealed by posters in Shanghai.

DETAINED

Others posters seen earlier last week by travelers in other cities had already reported that the four were being detained in isolation and under strict surveillance.

They were also reportedly undergoing intensive questioning on their coup d'etat attempt and on their past activities going back to well before the beginning of the Cultural Revolution.

According to a French journalist's report, Chang Chun-chiao, one of the four, headed an inquiry commission created after last April to investigate the "crimes" of former party vice chairman and vice premier Teng Hsiao-ping. Chang was then vice premier and a member of the Politburo. □


introducing the PASSBOOK SAVINGS ACCOUNT

- Immediate access to your money
- No penalty for withdrawals
- Insured by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation

*NOTE: Open one of our CERTIFICATE ACCOUNTS for even higher interest than the Passbook Account, however there are penalties for early withdrawal.*

our passbook savings account is the same as EMERGENCY CASH . . .

*You can have immediate access to your money and until the actual date of withdrawal your savings earn the highest interest allowed by law and all the time are insured by an agency of the Federal Government.*

A passbook savings account gives you a lot of protection and a lot more. More interest plus many money saving free extra benefits. What could be more convenient or more profitable!

HOME FEDERAL SAVINGS
And Loan Association
OF SAN FRANCISCO
1000 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CA. 94108
(415) 433-6120

MEMBER FSLIC

Member Federal Home Loan Bank System



行文煥
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824 531-6101

厚身
餐館碗碟
專營
不銹鋼
長碟圓碟
均有
現貨齊備 全美批發



EVERYBODY'S BOOKSTORE
840 Kearny Street
San Francisco, Calif. 94108
phone: (415) 781-4989

We are located in the International Hotel building and are part of the I-Hotel tenants' 8-year fight against evictions. Come join us.
NO EVICTIONS! WE WON'T MOVE!

BOOKS ON ASIAN AMERICANS
**********

| | |
|---|---|
| YEARS OF INFAMY | |
| Michi Weglyn | 10.95 |
| HEART MOUNTAIN | |
| Douglas W. Nelson | 12.50 |
| THE LOST YEARS 1942-1946 | |
| edt. by Sue Kunitome Embrey | 2.00 |
| THE JAPANESE AMERICAN STORY | |
| Budd Fukei | 6.95 |
| ALL I ASKING FOR IS MY BODY | |
| Milton Murayama | 3.00 |
| CONTACTS & CONFLICTS-the Asian | |
| Immigration Experience | 2.25 |
| ASIAN AMERICAN WOMEN | |
| pub. at Stanford Univ. | 1.50 |
| THE ASIAN AMERICAN | |
| essays by H. Kitano, etc. | 5.75 |
| THE LIFE, ROLE & INFLUENCE OF | |
| CHINESE IN THE U.S. 1776-1960 | 6.50 |
| NUMBER ONE SON | |
| Monfoon Leong | 3.50 |
| DRAGONWINGS | |
| Laurence Yep | 6.50 |
| SANDALWOOD MOUNTAINS | |
| Tim-Yuke Char | 12.00 |
| MANONG LEGAPSI | |
| compiled by Jovina Navarro | 2.00 |
| ASIAN AMERICAN REVIEW, Vol.1,#2 | 3.00 |
| BRIDGE, Vol.4,#4-Asian American | |
| Poetry 1976 | 1.50 |
| AMERASIA JOURNAL, Vol.3,#2-Asian | |
| American Literature | 2.75 |

***

Mail Orders accepted. Payment must accompany order. Pay by check or money order payable to "Everybody's Bookstore." Include 5% postage & handling charge. S.F. Bay Area residents include 61/2% tax. Cal. residents outside of Bay Area 6%. Prices subject to change without notice.

STORE HOURS

Sun. thru Thurs.: 11-7pm (Closed Weds.)
Fri.: 11-9pm Sat.: 11-8pm

# HK Journal Prints Hua's Personal Data

HONG KONG — A pro-Peking Chinese-language journal here has published an article about Chairman Hua Kuo-feng, shedding some light on his personal background.

The journal *The Seventies* in its November issue put on sale last week said Hua is 56. He was born in 1920 to a poor peasant family in Shansi province, it said.

PROFILE

The article introducing Hua's profile, was written by a columnist with the penname of Ma Cha-luo, a Chinese of foreign nationality.

So far, Chairman Hua's family background and past career, especially of his early years, remain a mystery to the outside world. Even his age has not been confirmed, being given only as around 60.

The article said his family later fled from famine-stricken Shansi Province to the northern part of neighboring Shensi Province.

Hua was 15 years old when the Red Army entered the northern part of Shensi Province in 1935 and he joined the revolutionary activities as an able young activist, the article said.

When the new China was born in 1949, Hua had already become the head of a county in northern Shensi at the age of 29, it said.

SOUTHWARD

He later took part in the southward operation of the liberation area and moved to Hunan Province accompanying the operation group. He stayed in the province the following 19 years, the article said.

Soon after coming to Hunan Province, Hua became the head of Hsiang-yin County and later secretary of the party committee in Hsiang-tan area in the province, greatly promoting the agricultural cooperative movement

Hua Kuo-feng

there, the article said.

In 1960, he was named secretary of the provincial party committee. In the meantime, he was mainly in charge of agricultural and industrial affairs, the article said.

After introducing his activities during the Cultural Revolution, the article said Hua moved from Hunan to Peking in 1971 and worked at the General Office of the State Council (government).

However, when counting backward according to this version of his profile, Hua may have arrived in Hunan Province in 1952 together with the southward operation group.

But the operation group was generally said to have entered the area in 1950 through 1951.

Therefore, the article failed to explain whether Hua stayed in other areas before his arrival in Hunan or went directly from Shensi to Hunan. □

(*See also "Hua Kuo-feng, From Hunan to Peking" in East/West 8/4/76.*)

# WHO IS "THE GANG OF FOUR"?

(Continued from last week.)

(*The following information is provided by Chung Hwa Information Service. —Ed.*)

## Chang Chun-chiao

Age uncertain, believed in his early 60s. He has risen to prominence as a journalist and propagandalist in Shanghai since 1949. In 1954, as a member of a journalist delegation led by Teng To (then chief editor of the *People's Daily*), he visited the Soviet Union and had a 50-day study program with the *Pravda*. In April of that year he was promoted to director of the Shanghai *Liberation Army Daily*.

In 1955 Chang was director of the literary and art department of the Shanghai municipal party committee and in 1963, director of the propaganda department of the committee. In 1965, he was made secretary of the Shanghai municipal party committee and in May 1966, became vice-leader of the central cultural revolution group. In 1967, he was identified as first party secretary and director of the Shanghai People's Commune. When the Commune changed its name to Shanghai municipal revolutionary committee, Chang became its chairman.

He was concurrently first political commissar of the Nanking military region and first political commissar of the Shanghai garrison. In April 1969, Chang was elected member of the 9th party central committee and politburo member and in 1971, named first secretary of the Shanghai municipal party committee. At the 10th party congress in 1973, he was elected as member of the central committee, member of the Politburo, member of the Politburo standing committee and secretary-general of the party. In 1975, he was named vice premier of the state council and director of the general political department of the PLA.

**SEND EAST/WEST TO A FRIEND**

# DEEM SUM

## Seoul Money

With all the talk about the South Korean "entrepreneur" Tongsun Park's giving away bundles of money in Washington, D.C., Asian Americans should wake up to the fact that some foreign governments would do anything to lobby for their cause ...including buying their way into the nation's capitol and the Asian American community.

Maybe we should invite the Justice Department to come here and do a little investigation, too.

On second thought, that's not a very good idea. Who can guarantee that the honorable Federal officials will not accept some cold cash in an envelope. It makes no difference what color the envelopes, be they white or Chinese red.

The tragedy is: Even Congressmen find it hard to resist the temptation, how could we ask our community leaders not to accept a few gratuities here and there. The result: our community will continue to be influenced by foreign politics. Tsk, tsk, what a shame!

• •

What bothers us is the sad fact that many legislators cannot tell the difference between the needs of an Asian nation from the needs of an Asian American community here in the United States. If lobbyists from these Asian nations can throw away money like that, how could we compete with them. Don't be surprised if we are getting no consideration from Washington!

• •

Well, folks, let's end the column with a brighter note.

Maybe Tongsun Park should have given the following gifts (see

photo) to the legislators instead.

"Ugh, what is this?"

"Good for your complexion. Revitalize your tired blood. Use it and you'll live to one hundred and one. When you feel good and healthy, vote to give our nation more arms and money, please."

Never underestimate what these ginseng roots can do. □

## The Friday Deadline

East/West welcomes news releases, announcements, and articles contributed by readers.

Copies should arrive at our San Francisco office on Friday for the following Wednesday issue. We do not accept phone-in articles.

Writers should keep the original copy of their work. Please send duplicates.

# Parent/Teacher Conferences

SAN FRANCISCO — S.F. Public Schools invite parents to visit elementary schools this week for Parent/Teacher Conference Week. These conferences are designed to give parents and teachers an opportunity to meet and discuss the educational growth and special interest of the student in an informal atmosphere.

Elementary schools will be on a minimum day or shortened day schedule this week, and parents are urged to arrange for appointments with teachers at their child's school. □

*Compare!*

9.31%

NEW CAR LOANS

TRUE ANNUAL PERCENTAGE RATE

ONLY 25% DOWN

MAIN OFFICE
Sansome near California
(415) 781-6565

CHINATOWN
Stockton near Broadway
(415) 956-6565

RICHMOND
Sixth Ave. near Clement
(415) 386-6565

建東

BANK OF THE ORIENT

MEMBER FDIC

"We Bank On Your Future"

# 'Pacific Overtures,' an Unconventional Synthesis of Kabuki and Broadway Musical

By ELAINE C. SIT

SAN FRANCISCO — "Pacific Overtures" is a remarkable production. Breathtaking in its visual impact and blessed with fine performanced by its all Asian cast, it is an unconventional synthesis of Japanese Kabuki theater and Broadway musical. Furthermore, it has already been recognized by being named this year's winner of the New York Drama Critics Award as the Best Musical of the 1976 season.

The plot concerns the unlikely musical subject of Commodore Perry establishing commercial trade with Japan and the subsequent westernization of the "Floating Kingdom." Not surprisingly, it is Commodore Perry's arrival in what is now Tokyo Bay that is the highpoint of the show. The "Four Black Dragons" interlude is a delight to both the eye and ear as Perry's flagship materializes like a mythical fire-breathing dragon on the Japanese horizon.

WONDROUS

The visual style of "Pacific Overtures" is therefore distinctly Japanese. The stage settings and backdrops are wondrous evocations of silk screens and Asian kites which create a mood of harmony in glorious contrast with Commodore Perry's Lion Dance, an amalgam of frenetic Dragon energy and Uncle Sam brashness done with great gusto by Kenneth Eiland.

As in traditional Kabuki theater, actors make their entrances and exits from a runway that extends into the audience; the scenery and props are manipulated by unobtrusive figures dressed in black. And all roles, even those of women and foreign barbarians, are played by Asian men, caricatured according to the stylized dictates of Kabuki costuming and make-up.

Musically, composer Stephen Stondheim has provided appropriately Asian intonations for the production. By augmenting the orchestra with a trio of musicians who punctuate the musical action and dialogue of the play, Sondheim recreates the plaintiff sounds of traditional Japanese woodwinds and percussion instruments.

MOURNFUL

The counterpoint of Asian and America style is particularly successful in two songs that are antipodal in content: the mournful love song "There Is No Other Way" and a comic number titled "Welcome to Kanagawa," sung by an outrageous Japanese Madame played to perfection by Ernest Harada.

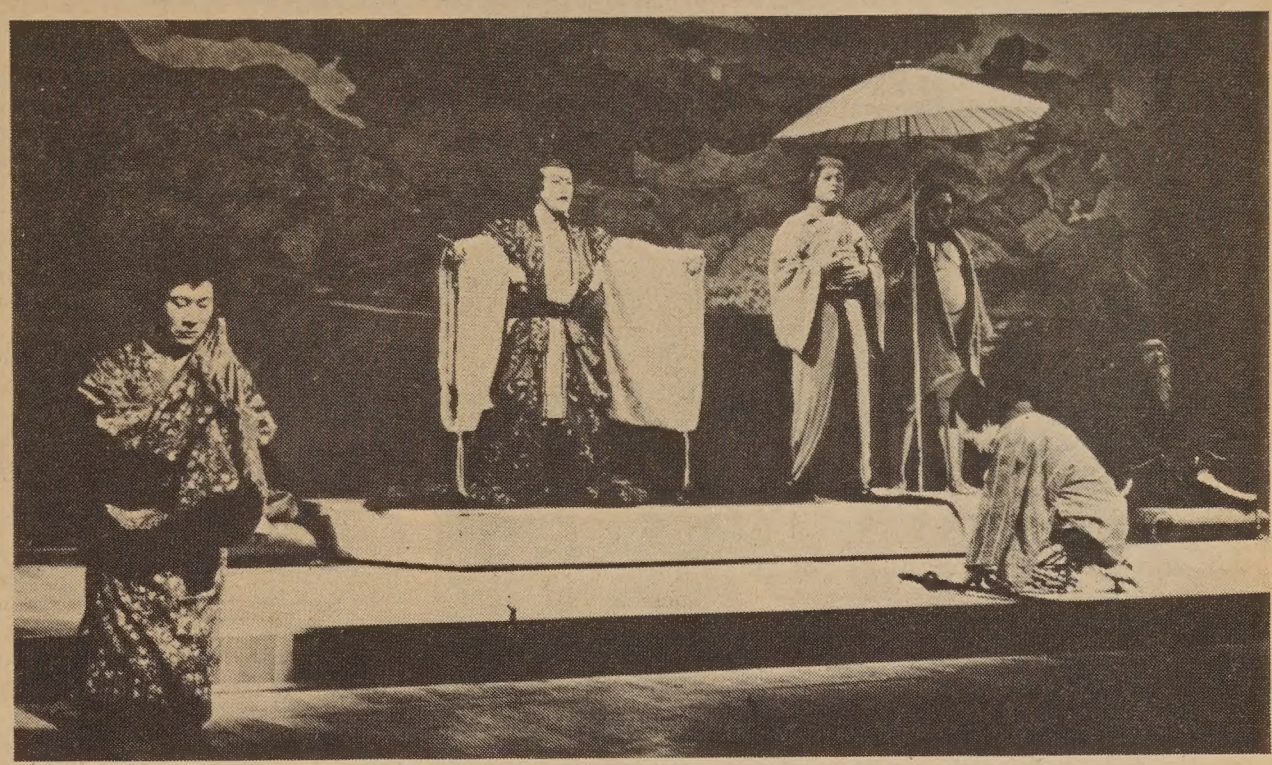
If "Pacific Overtures" can be faulted at all, its weakness lies primarily in its thematic content. The seeds of Japan's commercial exploitation are twofold in origin in this production. On the one hand, commercialism is imposed upon Japan like the "guns or butter overtures" of Commodore Perry's trade agreement. On the other, Japan appears to welcome the imperialism that western civilization introduces. Its 19th-century isolationism and feudal system of government are depicted as hopelessly out of joint with the times but we are told near the end of the play that "In the name of progress we will cast aside feudal ways. . . We will do to the rest of Asia what America has done to us."

Unfortunately, this conflict of interests is never satisfactorily resolved; and producer Harold Prince seems to have been torn in two directions, neither of which is as simplistic as the conflict is shown.

CAST

"Pacific Overtures" is nevertheless an important theatrical event particularly because it provides the cast with an opportunity to display its musical and dance talents in addition to its acting abilities. The headliners, like Academy Award Nominee Mako and veteran television and film actor Soon-Teck Oh, are supported by an excellent cast including Isao Sato as the westernized Governor Kayama; and Mark Hsu Syers and Alvin Ing who rise very well to the challenge of playing multiple roles throughout.

The original Broadway production has been brought to the Curran Theater for its San Francisco engagement and will feature evening and matinee performances until December 18. □



Soon-teck Oh, Yuki Shimoda, Alvin Ing, Conrad Yama, Isao Sato and Freddy Mao in *Pacific Overture*, the fourth event of the Civil Light Opera season at the Curran now through December 18. (Civic Light Opera Photo)

## Virginia Gee, LA Electrician Graduation Speaker

LOS ANGELES — Virginia C Gee, the first Asian to be appointed as a Commissioner to the California Apprenticeship Council, will be the speaker at the annual Los Angeles County Electrical Joint Apprenticeship graduation ceremony at the Hyatt Regency Hotel on November 13.

Gee, an employment administrator at Stanford University has been an active member in numerous community organizations. She recently attended a four day business conference of the California Apprenticeship Council in Los Angeles. The CAC administers the joint apprenticeship program of various trades in the State of California. □

## China Airlines Opens Saudi Arabia Route

TAIPEI—China Airlines opened a route between Taipei and Jeddah, Saudi Arabia, earlier this month, according to the *Chinese Information Service*. The airlines will make two weekly flights between Jeddah and Taipei. Each flight will stop over in Hong Kong and Singapore and make a technical landing at Dhahran. □

# PROGRAM NOTES

## 'Hollywood on Trial' at Surf

• "Hollywood on Trial," a documentary about blacklisting during the late 1940's, opens this week at the Surf Theater. It was reviewed in the October 20 Program Notes, but it deserves a special reminder. The documentary should be of special interest to Chinese Americans who suffered unfairly during the anti-red, anti-Asian era of the 50's and early 60's. At least the writers profiled in the documentary had some support from their fellow workers. Many people who suffered during this era were alone and will never have their stories told. (R.S.)

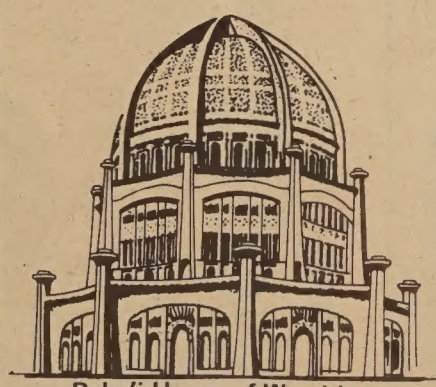
## 'Gold Watch' on KQED-TV

• KCET-TV's "Vision" series, which highlights new American dramatists, will present Momoko Iko's "Gold Watch" this Friday Night on Channel 9 at 9 p.m. The well-known actor Mako portrays the head of a Japanese family facing the imminent prospect of being sent to an internment camp right after Pearl Harbor. Momoko Iko has received several high-regarded grant awards from American foundations and this show should be something special. Unfortunately the local public television station, KQED-TV, has done next to nothing to publicize this program in the Chinese community where there might be a large audience. Asian Americans should really compalin to the Board of KQED or to the Asian board members of KQED, Rai Okamoto of Germaine Wong, about the way Asian programing is poorly promoted by the local public broadcasting station. (Richard Springer)

## KTVU's Asian Program Shows Housing Problem

OAKLAND — The November show of the Chinese bilingual component of *Asians Now!* on KTVU-TV, Channel 2, features the housing problem in San Francisco Chinatown and an up-date on what's happening at the International Hotel.

Hosts Donald Yee and Serena C Chen will be joined by community members to discuss these issues on Saturday, November 13, at 9 a.m. on Channel 2. □

Baha'i House of Worship
Wilmette, Illinois

DEDICATION

As the Baha'is of San Francisco dedicate our new center this weekend, we dedicate it to more than one purpose.

We dedicate it to Baha'u'llah, Prophet-Founder of the Baha'i Faith, born on November 12th, 1817. And we dedicate the center to the principals to which He devoted His life. Those principals include: The Oneness of Mankind, Equality of the Sexes, World Peace upheld by a World Government and Elimination of all Prejudices.

It is because of These Principals of Baha'u'llah we also dedicate our new center to the San Francisco Community.

We invite you to visit this new center and to join us for its dedication.

170 Valencia Street

Open House
Saturday
10 a.m. to 10 p.m.

Public Dedication
Sunday
2 p.m.

Authentic Peking Cuisine

IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES

The Pot Sticker

397-9985

REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM

STOCKTON ST. WAVERLY PLACE GRANT AVE. CLAY ST. WASHINGTON ST.

ADVERTISE IN EAST/WEST

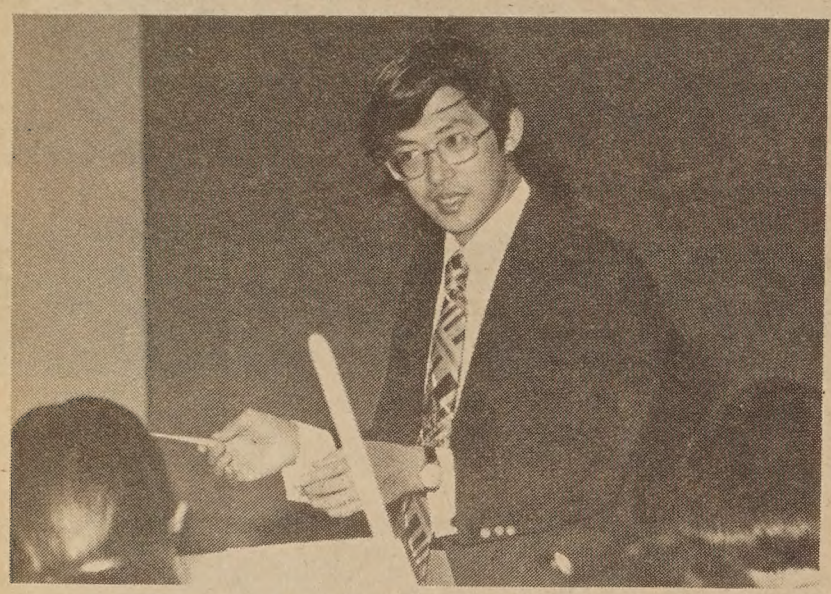
# Youth Orchestra to Play Chinese and Western Music

By RANDALL YIP

SAN FRANCISCO — The Chinese American Youth Orchestra of the Chinese Culture Center will give a benefit concert on Saturday, Nov. 20, at 7:30 pm in the Culture Center auditorium, across the bridge from Portsmouth Square.

The group of 18 high school musicians, most of whom have been with the orchestra since its inception in 1974, will perform a program with both Chinese and Wetern music.

"They've gained more exposure to Chinese music and they've enjoyed it," said Timothy Chan, conductor of the orchestra, in reference to the musicians original hesitancy to learn Chinese tunes. Chan explains that the group played only Western music at the beginning, but after 10 of its members participated in a Chinese instrumental class last summer, a definite trend toward Chinese music began.



Conductor Timothy Chan. (Ken Mar Photo)

### LIKE IT

"Now they have even requested to play more Chinese music," said Chan. "The more they play it, the more they like it."

An unique feature of the Chinese American Youth Orchestra, according to its members, is that it is the only orchestra in the nation to play Chinese music with Western instruments.

"It sounds a little bit different because of the different texture of instruments," said the conductor. "It adds a richer tone. Chinese instruments have a purer tone." Chan adds that their audiences enjoy the Chinese music more than their Western pieces.

This unique combination of Chinese music with Western instruments has been exposed to audiences at Stanford University, numerous fairs and festivals, and other schools. Future plans to take the orchestra on a concert tour of Chinese Communities in California are being organized. Chan also hopes to recruit new junior and senior high school students. Because of graduations the orchestra is gradually dwindling in numbers.

### HIGHLIGHTS

Highlighted during their November 20 performance will be an orchestral version of "Flower Drum Song" (a typical Chinese folk tune not to be confused with a film with the same name), the "Suite from Northern China" with violinist Helen Hu playing the solo part, and Joseph Haydn's Toy Symphony.

Tickets for the concert at $1 and can be purchased in advance at the Chinese Culture Center or at the door. All proceeds will go to financing the orchestra. A sellout is expected. □

## COMMUNITY FORUM III

Nearly 80 persons representing 40 organizations met for nine hours October 24 at the Chinese American Forum II at the Chinese Culture Center here. The forum was a continuation of the Forum I (E/W 7/28/76) sponsored by the Chinese-American Institute of Engineers.

Judge Harry Low urged the group to "identify a form of community structure that would bear the civic stress and strain while providing a vehicle for bettering this community." Prof. Yuan-li Wu emphasized the purpose of this new structure as "helping to do better what others are already doing and to help do those things that others do not appear to be doing." Wu asked also that the community consider not only who should join them but "to ask whom it should join in order to form a broader and mutually supportive community network."

Moderator Dr. Rolland C. Lowe stated that "we often talk about *they. They* haven't done this and *they* haven't done that. Let each of us have a stake in this. It's only with a feeling of personal commitment that things can be solved."

The group selected a 14-member task force to act as the steering committee to prepare the ground work for "the community architecture" to maintain community unity. The committee will report back to the Forum III to be held in January 1977.

The forums were funded by the National Endowment for the Humanities and the California Council for the Humanities in Public Policy. (Photo by Jack T. Quan)

## District Offers Child Observation Classes

SAN FRANCISCO — The San Francisco Community College District has announced the offering of a child observation classes to parents and pre-schoolers. In these classes, parents learn together in a relaxed, supportive group setting while young children participate in creative play experiences, art and music.

Classes available in the Sunset and Chinatown/North Beach areas. For information, call Pat Lee, 752-1489. □

## PRESS COMMENTS

# CARTER'S PROBLEM

(*The following comment appeared in the November 15 issue of* U.S. News and World Report. —Ed.)

One of the toughest foreign-policy questions facing President-elect Carter: how to improve relations with Communist China's new leaders while at the same time providing security for the Nationalist Chinese on Taiwan.

The Peking Government understood that little progress could be made in improving ties with America during the presidential campaign. But with elections over, Chairman Hua Kuo-feng is prepared to pressure Washington to get on with the business of normalizing relations.

The Communists have three basic demands: switch recognition from Taipei to Peking, withdraw U.S. troops from Taiwan, renounce the U.S.-Nationalist China defense treaty.

Nub of the problem is the security pact. If the Carter Administration abrogates the agreement, it would risk condemnation at home and abroad for casting aside an old ally. If it does not, there is little chance of establishing full diplomatic relations with Peking.

Up to now, the U.S. has felt no great urgency. It is assumed that Chairman Hua has no immediate intention of abruptly healing China's breach with its archrival, Russia. But American officials also realize that the Chinese won't wait forever for the U.S. to take action. In Sino-American relations, 1977 could be the year of decision.


## Subscribe to East/West

East/West is an independent journal for the Chinese American community. Through its pages, we hope to discuss issues relevant to the community, report on events, and challenge Chinese Americans to take an active role in American life.

Subscribe to East/West. The rates are $12 for 1 year, $22 for 2, $32 for 3 years. Foreign rate is $17 for 1 year.

Mr./Ms. _____
(please print)

Address _____ Apt. No. _____

City _____

State _____ Zip _____

East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA. 94108.



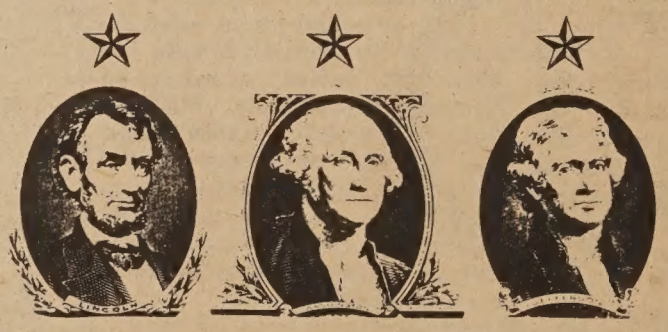
HIGHEST BICENTENNIAL INTERE$T!

*The Parade of The AMERICAN PRESIDENTS' PORTRAITS*

華美之光

麗壽總統畫展

美國歷代總統真像，爲南加州煤氣公司麗壽紀念傑作 歷在美國各處勝地巡迴展覽，深得讚賞 本會現幸得獻出，與衆同賞 訂由十一月五日至十一月廿日 敬備茗茶，恭候光寵



NOV. 5, FRI. — NOV. 20, SAT.

10 A.M. — 4 P.M.

COURTESY: Southern California Gas Company

EAST-WEST COMMITTEE: F. C. Chan, Kellogg Chan, Daisy Chan

華美儲蓄貸款會聯邦

EAST-WEST FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

935 NORTH BROADWAY, LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012 • TELEPHONE 489-5300

## Kenny Fong vs. 26 Players

Kenny Fong carefully plans his move in the Simultaneous Chess Exhibition.

FREMONT—If you think chess is a one-to-one challenge, you are wrong. Recently, ten-year-old chess whiz Kenny Fong (*E/W* 5/5/76) played twenty-six opponents at the same time and, as usual, won twenty out of twenty-six games.

It was the "Simultaneous Chess Exhibition" Fong put on at the Park School in Hayward, which will be televised this coming Tuesday, November 16, at 4:30 p.m. "Kids Watch" on KRON-TV Channel 4.

Kenny Fong's brother Randy Fong demonstrated speed chess with Chess Master Alan Benson, who is Vice President of the United States Chess Federation. Hans Poshman, director of the Central California Chess Tournament, was also present. □

## Taiwan Meat Products Eligible for Import

WASHINGTON — The Department of Agriculture announced last Wednesday that meat products from Taiwan will be eligible for import into the United States beginning December 5.

The USDA made the ruling after determining that the meat inspection system in Taiwan meets the standards of the U.S. meat inspection program.

The USDA first announced its preliminary determination on permitting meat import from Taiwan last August, giving the public 30 days to present comments on the ruling.

During the public comment period, U.S. livestock groups expressed concern that imports from Taiwan might carry foot-and-mouth and hog cholera disease organisms into this country.

PROCESSED

But USDA officials explained that meat imported from Taiwan will be limited to products processed in a manner to destroy any disease organisms, including foot-and-mouth, rinderpest, hog cholera and swine vesicular diseases.

According to the procedures promulgated by the department's animal and plant health inspection service, Taipei will certify individual plants qualified to explort meat. Each certified plant will be continuously insepected by Chinese officials, and will also be visited several times a year by a foreign review officer of the U.S. Agriculture Department.

In addition, when the meat arrives at U.S. ports of entry, it is subjected to various tests to further assure wholesomeness.

The Chinese Information Service reports that Lee Tah Farm of Kaohsiung, will be the first plant in Taiwan certified to export meat to the United States. □

## 2,000 Attend New Jersey Asian Festival

LIVINGSTON, N.J. — Two thousand people attended the Asian Awareness Festival held at Seton Hall Univesity Student Center on October 24.

"This festival is a landmark in the history of Asian Americans in this state," said Dr. C.S. Yang, chairman of the Festival Steering committee. "For this is the first time that we have crossed ethnic lines to cooperatively work together in such a major undertaking," said he. Hundreds of persons from several nations in East Asia presented songs, folk dances, games, cultural products, slides, films, and food.

The festival gave away 500 helium balloon as well as U.S. Census maps of Chinese, Filipino, and Japanese Americans. □

Theresa Lan of North Brunswick, New Jersey, demonstrates the art of Chinese brush painting at the Asian Awareness Festival held recently in New Jersey. (Photo by Corky Lee)


## Poems of Mao Tsetung

"We understand men best through their poetry and their sensitivity to the arts: and of everything that Mao has written, nothing is more revealing than his poems and his attitude toward the developing culture of China."

—Robert Payne

$1. (tax and postage, 35¢)
*East/West* Book Service
838 Grant, Suite 307
San Francisco, CA 94108


RECYCLE EAST/WEST

Supervisor Ed Edelman (r.) congratulates Michael Ishikawa, who was appointed by the Board of Supervisors as Affirmative Action Compliance Officer for the County of Los Angeles recently.


EAST WEST 東西報

A copy of the Index will be sent free with any order of a bound volume of East/West.

Volume six: 1972
Volume seven: 1973
Volume eight: 1974
Volume nine: 1975

price: $17.50
tax: $ .97
packaging & postage: $ 1.53

total: $20.00/per vol.

*Send orders to:*
EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108



mazda
$1000 REBATE
ON ALL NEW '75 WAGONS-CPES-SEDANS
RX4 ROTARY ENGINE
PLUS FREE 2 YEAR/25,000 MILES On All Mechanical Repairs
FREE SERVICE includes Oil, Lubes, Tune-Up Parts, Everything on Service
PLUS FREE 5 Year/75,000 Mile GUARANTEE on the motor
SAVE $1000 on 1976
RX4 SEDAN STATION WAGONS
(133574) (145881)
'76 MIZER 4 speed STC359332 Demo $2595
'76 808 CPE. Automatic, radio, full factory equipped. S154884 $2995
ASK FOR AL ELLIS
"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600/PR1-1000



四海酒家
FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:20 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:20 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 20 WAVERLY PL.

# CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters/spaces per line), $3 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payment and a signed authorization must accompany ad. Send to: East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA. 94108.

---

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books $29.90 (tax and postage incl.) E/W Book Service, 838 Grant (Suite 307), S.F., CA. 94108.

---

OAKLAND CHINESE COMMUNITY COUNCIL Instructor for the Home Health Care Training class, exper., R.N. preferred. Biling. Cantonese/Engl. 4 months work. $875. - 1000.

Job Develpr/Counselor for manpower program. $875 month. Opportunity for permanancy.

Send resumes to: OCCC, 257-8 St. Oakland, 94607. Deadline date: 11/15/76. EOE

---

**VOLUNTEER TUTORS NEEDED**
FOR YOUTHS IN CHINATOWN—NB. BILINGUAL NOT NECESSARY.
**CALL CES 397-7842**

---

WEST VALLEY COLLEGE

NOTICE OF POSITIONS
for Spring Semester, 1977

WEST VALLEY COLLEGE

NOTICE OF POSITIONS
for Spring Semester, 1977

INSTRUCTOR(S) in
Geography (part-time)
Photography (full-time)

Interested applicants should apply in writing only on or before December 15, 1976, to:

Dr. Melvin Tuscher, President
West Valley College
14000 Fruitvale Avenue
Saratoga, CA 95070

Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

---

ELIGIBILITY WORKER - H.S. or equiv., 2 yrs. full-time paid or volunteer interviewing experience. $800-961/mo. Deadline: 11/12/76. Contact CAA, 398-8212 ASAP.

---

SCHOOL OF HOLOGRAPHY now open. Deal direct with instructors. 648-3700 or 285-4645.

---

**SEND US CLIPPINGS FROM YOUR HOME TOWN PAPER**

# EVENTS

**WED., NOV. 10, 7-9 p.m.**
Lecture/slide presentation on China, at Skyline College, 3300 College Drive, San Bruno. (355-7000 ext. 338)

**SAT., NOV. 13, 10 a.m.-3 p.m.**
Symposium: "State of Art in California," SF Museum of Modern Art, Van Ness/McAllister, SF.

**SAT., NOV. 13, 8:30 a.m.**
Asian Studies Conf., LA Convention Ctr., 1201 South Figueroa St., LA.

**SAT., NOV. 13, 9 a.m.**
Housing Problems in Chinatown, KTVU-TV Channel 2, SF/Oakland.

**SAT., NOV. 13, 11 a.m.**
Youngsters Chess Tournament, Chinese Rec. Ctr., Mason & Wash., SF.

**SUN., NOV. 14, 2:30 p.m.**
Violin recital, Lowell High Sch. Audit., 1101 Eucalyptus, SF.

**SUN., NOV. 14, 3 p.m.**
Vegetarian lecture, Homestead Com. Rm., 22nd Ave. at Geary, SF.

**TUE., NOV. 16, 10 a.m.**
Opening of a Decade of Collecting Asian Art Museum, SF. (558-2993)

**WED., NOV. 17, 6:30 p.m.**
CAA membership recruitment champagne buffet, Grace Cathedral, 1011 Taylor, SF.

**THUR., NOV. 18, 2 p.m.**
Film: Tanzam Railway, Public Library, 1135 Powell, SF. Free.

**THUR., NOV. 18, 5:45 p.m.**
Forum: "The New Administration's Foreign Policy," by Rosenfeld, at World Affairs Council of N. Calif., 406 Sutter, SF. (982-2541)

**FRI., NOV. 19, 7:30 p.m.**
Poetry reading (violence against women) with Chinese music, Glide Church, Taylor & Ellis, SF. (431-1290)

**FRI., NOV. 19, 8 p.m.**
Two films on China, Mission United Church, 23rd & Capp, SF.

**FRI., NOV. 19, 8 p.m.**
Lecture "Mao, Revolution and China" by Frank Young, sponsored by Asian Am Community Council at Com. Baptist Church, 15 S. Humboldt, San Mateo.

**FRI., NOV. 19, 9 p.m.-1 a.m.**
Chinese student dance, Student Union, SF State U., SF.

**SAT., NOV. 20, 1 p.m.**
Films for children, Museum of Modern Art, Van Ness & McAllister, SF. (863-8800) Free.

**SUN., NOV. 21, 5 p.m.**
Concert: Mozart's Grand Mass in C minor, All Souls Church, Cedar and Spruce, Berkeley. Free.

---

**DEADLINE**

**East/West welcomes news releases, announcements, and articles. Copies should arrive at this office on Friday for the next Wednesday's issue. Writers should keep the original copy of their work. Send duplicates only.**

---

**Subscribe to**

**$12/year; $22/2 years; $32/3 years.**
**Foreign rate: $17/year.**

# MABEL'S TABLE

## STUFFED BEAN CURD
## 釀 豆 腐

2 large deep fried bean curds or 6 small ones
½ lb. fillet of rock cod
2 tbp. dried shrimp
4 water chestnuts, diced finely
1 stalk scallion, chopped finely
1 egg white
1 tbp. corn starch
1 tbp. soy sauce light
½ tsp. salt
⅛ tsp. white pepper

**Gravy:**

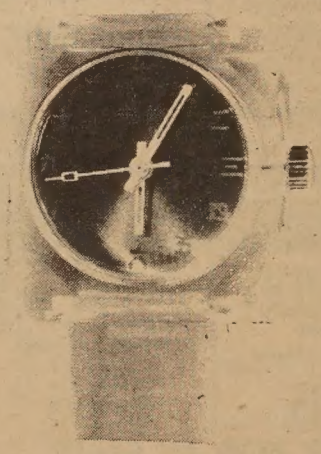
1½ tsp. corn starch
½ chicken bouillon cube
½ cup water
Few drops of sesame seed oil

**Method:**

1. Cut each fried bean curd in half diagonally.
2. Wash and soak dried shrimp in water for 10 minutes. Drain. Chop shrimp finely.
3. Put cod and 1 egg white in blender and blend thoroughly. Mix cod with dried shrimp, water chestnut, scallion, corn starch, soy sauce light, salt and pepper together in a medium sized bowl.
4. Stir mixture vigorously for 1 minute.
5. Spoon meat mixture into each hollow bean curd. Pack tightly if possible.
6. Arrange stuffed bean curds, meat side up on a saucer. Steam at medium high heat for 15 minutes. Drain and save juices from steamed bean curd.
7. In a separate small sauce pot, make the gravy. Mix corn starch with a bit of water. Add chicken bouillon, meat juice, water and bring to a boil, stirring constantly. Test for taste. If necessary, add more salt. When gravy thickens, remove from heat.
8. Pour over steamed bean curd. Sprinkle few drops of sesame seed oil on top before serving.

---

NEW LUCITE COLOR
CHINESE WATCHES



Please send me ..... Chinese watches at $12.95 each.
I am enclosing $..... (Add 60¢ postage & handling, plus 85¢ Calif. sales tax per watch.)
Please circle choice of dial color: red, blue, green

中華牌

（手錶每個十二元九角五分，另加六角郵寄費及八角五分稅，共計銀十四元四角。顏色有紅，藍，綠等，任君選擇）。

*Send orders to:*
*Watches, c/o East/West*
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

## 金山客批世情

☆賣笑・賣哭

台灣有「孝子哭墓」行業，業者對擴音器大哭，每場代價新台幣三百元。

金山客曰：世有「賣笑」者，亦有「賣哭」者焉！

☆生產煤氣

太平洋煤電公司撥款研究，在動物糞便中提煉煤氣。

金山客曰：此項研究成功以後，動物可大量「生產」煤氣。

☆撞鬼

本年「萬靈節」，三藩市樸街之同性戀人士五百名街頭醉酒鬧事。

金山客曰：撞「鬼」咩！

☆總統人

出版「尼克遜回憶錄」之公司，亦即出版「超人」，「蝙蝠人」之同一公司。

金山客曰：尼克遜可稱之爲「總統人」，因彼曾任總統如今則爲人民也。

☆大躍進

美國嬰孩出世率下降，嬰孩食品公司改製成人食品如花生醬之類。

金山客曰：在供應顧客之年歲方面言，此亦一大躍進也。

## 冼岐笑口口口 現場錄音

☆窮時無人識

訪員：你而家係發達之人，成個百萬富翁，請問你在窮困潦倒個陣時，還記得有邊的朋友幫過你忙嗎？

富翁：你咁問係多餘嘅，我窮困個陣時，邊處有朋友啲。

## 短聞

☆文化中心青年交響樂隊演奏

（本市訊）中華文化中心青年交響樂隊將於十一月廿日晚七時半在該中心演奏中西音樂。節目包括中國歌曲「花鼓歌」及「華北組曲」，和莫扎特玩具交響曲，入場捐款一元，爲樂隊經費所用。

☆招聘食堂服務員

市府公務委員會宣佈：招聘六十名學校食堂服務員，該份職位屬半工性質，無固定工作時間，每日工作二至五小時，時薪三元六毛八，申請人須具下列資格：(一)身體健康，儀容整潔。(二)星期六晨有空可應電召報到工作，申請人須通過面試。有意申請者，可本月十二日前報名，欲知詳情可電一五五八一四七二五向余小姐詢問。

☆車主註冊手續

全加省共有汽車貨車拖車飛龍車一千六百四十萬輛，其車主今年向市汽車管理處註冊手續甚爲簡單，汽車管理處主任施拉斯認爲，該處對於今年首三個月之汽車註冊經過，非常成功，效率甚佳，故發表上述意見。施氏籲請車主注意各該車之註冊日期，並依時交清應繳之各項註冊費，以免過期被罰。

☆市政府招請運輸服務員

市政府公務委員會宣佈，招請運輸答詢服務員一名，負責解答市民大衆對市內交通運輸路綫時間表等詢問，該職位月薪六百八十九元，申請資格人如下：(一)必須在本市居住滿一年。(二)高中畢業程度。(三)具有最低限度一年的接待服務經驗。

有意申請者，可逕到市政廳第五十二E室公務員事務處索取表格，截止申請日期係本月十九日。

☆週末兒童電影

本市現代美術博物館舉辦之週末兒童電影欣賞會，乃逢每月之第三個星期六，下午一時在該院四樓大禮堂舉行，免費讓兒童們參觀，由現在起一直至明年六月止，所有電影，均爲益智而有中心題材的，例如動物世界，介紹自然界，和各地風光紀錄片等，各家長們對電影題材有何意見，歡迎向該館提出商討，電話是八六三一八八〇〇。

## 請指教


美國銀行優待年滿六十二歲之儲蓄戶特設免費支票戶。

並免費直接撥存養老金。

如果您年滿六十二歲有意儲蓄，請來本行享受六十二歲特惠賬戶之優待，包括無開支票限制，無最低存欵要求之免費支票戶，費免之本行旅行支票。並可申請本行支票保証卡，憑卡可在加州各地本行兌現支票無碍，本行並爲顧客直接撥存養老金，不另收費。如您年滿六十二歲，歡迎駕臨美國銀行詢問免費之六十二歲特惠賬戶之優待。

C. C. Huang, V.P. and Manager
Chinatown Branch
701 Grant Avenue, San Francisco

BANK OF AMERICA

# 星滿天

余卓雄

## 三，神話中的人

波莫尼當年繪畫的地方，離開地面有一百八十呎高，躺在木架子上畫，要是一不小心摔下來，準是粉身碎骨。我們站在國會大廳中央望上去，看「華盛頓和神靈們」畫在屋頂上，氣慨萬千。圍繞在華盛頓兩旁的有十三位女神，代表了初期加入聯邦的十三州，又有自由之神和勝利之神，左右衛護，是美國開國的第一課。

穿着紅色制服的嚮導員，把不斷的人流分開二十多人一組，在把他們引進國會會議場之前，口若懸河地解釋了壁畫的意義。

波莫尼眞的從木架上滑了一脚，幸而他抓了一架附近的梯子，懸在半空中有十五分鐘，然後被人發覺救下來。那時候，他已經爲壁畫工作了二十二年，年紀也老了。他雖然大難不死，却嚇驚了神經，最後一病不起。他留下了未完成的一部份，由君士達根尼和閣氏接手，一共費了七十多年的光景。古來藝術巨構，都是心血眼淚的結晶品。

我在休會時間，跟了游覽車去看華盛頓在溫寧山崗的故居，這個美國國父的鄉下，是在維展尼亞州，離京都約四十分鐘的車程，成了歷來景仰文物人士的朝聖地。

溫寧山崗是一片五千畝的大農場，佐治華盛頓以上的三代祖宗，一向擁有這塊肥沃的土地。那麽佐治華盛頓一門，儼然是個富裕的地主。我們穿過那經過歷史委員會保養小心的森林，走在粒粒黃沙的小路上，旁邊白木欄干迂迴，似乎聽見昔日牛馬羣的嘶叫聲。

佐治和瑪提住在最大的房子裏，樓高兩層，裏面的一切傢具，儘量保持舊時的情景，想不到這裏就是革命軍的統帥的起居所。到了他解甲歸田以後，他的孫女寫信給親友們說：「祖父已經再作農夫……」

溫寧山崗的魔力，爲甚麽如此强烈呢？除了華盛頓厭倦風塵以外，這一帶的確有動人的地方，看那遼闊的平壤，油綠的草原；蜿蜒而過的，是白桃美河在靜靜低流。顯然，華盛頓的晚年，看天地間的戀情，比皇冕還珍貴。

皇冕？是的。當巴黎和約結束了戰事，獨立大局已定，新國會授予他最高權力，至少有一部份軍官要擁他爲王。可是，對名利看得平淡的華盛頓，還是揀上了自己的老家。

這個家，其實也不是貧農的茅舍，我們一共走過十五間房子，其中包括了馬廐、花房、厨舍、洗濯間、雪庫、僕役住宅等等，大都漆上白色，美而不華。

不過，說了華盛頓那麽多的好話，如果說他一無瑕疵，未免有欠誠實。他也是個平常的人，有人的弱點。他有大志，但有時意氣高傲；他的信念使他勝利，然而他也懷疑，甚至畏縮不前。他雖然如此，他的清醒的頭腦，忍堅且鎮定的意志，被選爲革命的先鋒，漸漸產生了一個前無古人的强國。

侯活勒費寫「在神話中的人」，形容華盛頓的偉業，如同奧林匹克人的機智。他說：「如果他生在一個神權的世代，他準是一個神祉。」他對華盛頓的挫折並不隱瞞。他說：「他有時失望、悲傷、頹喪；在每一次的勝利的榮耀中，先經過不少的痛苦。他爲了國家的獨立曾經投降。他溺愛小孩子，他成了一國的父親，可是他沒有自己的兒女。他渴望愛，在少年時候，他愛上了隣居的莎莉費法絲，被拒絕了……」

一七九九年十二月十二日，他受了寒，以至於死。在一息尚存之間，他對醫生說：「我覺得我的大勢已去。謝謝你的護理。然而你現在還是不要爲我浪費時間，讓我安靜地離開吧。」他死時六十七歲。我們的司機說到這裏，也黯然神傷起來。

和溫寧山崗接近的小鎮阿歷山第亞，還留下很多十八和十九世紀的屋宇，有些是希腊復興時代的代表作。一家小教堂，是華盛頓和羅拔李將軍參加崇拜的地方。（未完）


國民儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
Established 1885
1000 Grant Avenue San Francisco, California 94133 Telephone (415) 772-1660
Home Office: 700 Market Street San Francisco, California 94102 Telephone (415) 772-1400
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS — INSURED UP TO $40,000

按期獲利唯有從事儲蓄
年底派息存款急求容緩
名列全美第六資產廿億元
譽爲儲貸巨人分行七十多間
給息優厚比商業銀行爲高
政府機關保險每戶四萬元
創服務紀錄獨步金門華埠
職員通曉國語及四邑方言
十二個窗口歡迎諸君光顧

分行分設南北加省華人聚居城市
本市模街分行：1541 Polk St., near California
東灣屋崙分行：1435 Broadway, Oakland, Ca.
麥克阿瑟分行：4017 MacArthur Blvd., at 38th Ave. Oakland
二埠丁街分行：330 "J" St. at 4th St., Sacramento, Ca.
副總經理兼華埠分行經理 駱來添 敬啓
電話：772-1660
三藩市總行牙街七百號



金山通商銀行
BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO
地址：三藩市都板街一〇〇一號
1001 Grant Ave. S. F. Calif. 94133
PHONE: (415) 982-3570
Member FDIC 中央存款保險公會會員
每戶有聯邦政府保險至四萬元
本行專誠爲僑胞服務。
閣下需要商業個人汽車修屋押滙用款否？
顧客至上。請來洽商。
本行有「個人信用特別優待」戶口
歡迎諮詢。
星期六照常營業。
通商銀行總理胡國良謹啓
電話：九八二一三五七〇
OPEN SATURDAY 10 a. m. - 2 p. m.

## 製中國食品成千萬富翁

（上接自十四頁）

惠稅，爲什麼又不可有那僱用失業人士的特惠稅呢？

布律文氏是明尼蘇達州經濟教育機構的成員。他說在該州，如果稅務局認爲你的計劃是屬於非侔利性質，政府就可以減低百分之五的稅額，他正在進行要求白宮亦依照明尼蘇達州那樣推行這項計劃，而由每一地區的商人支持。他說：「美國政府並沒有想像力，而只是會使用支票簿。」

「像在阿拉斯加，政府有一艘急凍魚類的船，用以幫助那些愛斯基摩人，但是却失敗了。我聽到這樣的事，便命我的兒子和明尼蘇達州的一個魚業商人，到那兒去買了這條船，開設了一家公司，結果是營業奇佳，已由一艘船隻擴展至三艘。而我們的公司，亦已成爲全國的魚子（即魚卵）罐頭廠。並將急凍的魚空運往阿拉斯加北部。

「你說政府是不是很笨？他們不讓愛斯基摩人將魚身和魚子分開。而我們則加以更改而賺了錢。因爲做三文魚的生意，最高利潤就是在於那些魚子。而由於

摩人的收益亦多了三十餘萬，現在他們已無須領取福利金了。

布律文氏現與他的原配太太在一起生活，他們有三個已成年的兒子。而他現在每週仍然是工作七天，除了到加拿大和明尼蘇達州北部釣魚之外，他最大的興趣，就在於那個美國意裔基金會。

這個新成立的基金會，是意裔美國人的文化研究總部和收藏館。布律文氏於本年九月間，邀福特和卡特兩人在該會演講。

布律文可以說是不斷地在活動，每週大約在明尼蘇達州一、兩天，其他時間則往芝加哥、加拿大的多倫多、打哥達州和佛羅里達州各處巡視業務。

在明尼蘇達州的飛機庫，他有兩架私人的噴射機，和兩架小型的水上機，這些飛機隨時可以起飛。他說，我仍然保留昔年我運送中國食品時所用的那架貨車，這對我的心理是大有裨助的。因爲有時看看那些飛機，再看看這架舊貨車，就使我覺得是仍須向前繼續奮鬥。

（譯自紐約時報）

## 短聞

### ☆卜技利教會謝恩節午餐

卜技利中華基督教會定十一月十四日上午十一時謝恩節禮拜後舉行午餐。因得各教友贈送大火鷄十餘隻，餐券特平，歡迎參加（電話八四八—八九六五）。

※讀者注意※
訂戶如收不到報紙，請電：七八一—三一九四。

ZENITH '77 PREMIERE DAYS
OUTSTANDING VALUES
...JUST IN TIME FOR THE NEW FALL SHOWS AND SPORTS EVENTS!
2 great new tv features!
• TOUCH-COMMAND CHANNEL SELECTION...change channels instantly at the touch of a button!
• COLOR SENTRY...the Automatic Picture Control System.
1977 ZENITH 100% SOLID-STATE
CHROMACOLOR II
25" DIAGONAL Fine-furniture console TV
廿三吋有門型
The MERANO • H2340P
The GENOA H2552P
ELECTRONIC VIDEO GUARD TUNING SYSTEM
No moving parts to wear out and no contact points to corrode in the tuners.
最便宜的廿五吋電視
The HASTINGS • H2520W
弧型螢面
The PANORAMA IV • SH2541X
CHINATOWN TV CENTER 司公器電真傳
653 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
982-3940
OPEN FROM MON. - FRI. FROM 9 A.M. TO 5:30 P.M.
SATURDAYS FROM 9 A.M. TO 5 P.M.
Distributor's Suggested Retail Prices - Optional with Dealers

美國羅省華人唯一殯儀館
生永華
Wah Wing Sang Funeral Corp.
MORTUARY
611 Sunset Blvd. (cor. Hill Place)
Los Angeles, Calif. 90012
日夜電話：(213) 628-1281
開業梁師製殮
本館新張　冬暖夏涼
禮堂寬廣　製殮優良
先友遺體　辦理週全
倘承委託　服務妥當
首創第一間殯儀館

歡迎定閱本報

# 製造中國食品 竟成千萬富翁

「一個人最好是愚昧，如果聰明，你就會知道某一件事是不能做到的。」

上面的格言，是載於最近出版的「尊奴的信條」的扉頁上的，該書的作者和出版人，是明尼蘇達州的食品業皇帝布律支・尊奴。

這句格言，既可作爲當年這個在明尼蘇達州北歐族裔中長大的意大利血統的小孩，爲什麼能夠向他的朋友借用二千五百元，經營那用意大利香料來製成中國食品的生意，而於廿六年之後，將他的公司以六千三百萬元的代價轉讓與李路斯烟草公司的解釋。

同時，從這句格言中，又可體會到這個只受過兩年初級大學教育的人，爲甚麼自此之後，能從意大利的文化中來經營那急凍的意大利批的生意。

更可以讓我們知道他爲什麼能夠收購一間國際性的角子售貨機公司，開設了一間佛羅里達州地產公司，八間食品和公共關係業務的公司，每年的銷貨額達一億元以上。而且在北加拿大的急凍食品和在阿拉斯加的三文魚的經營，更使他成爲小商人中的「哲學導師」，大公司、政治家和中階層的銀行家，都爲他所渺視。

這位現年五十八歲的布律支氏，却並不是愚昧的—相信他自己亦不會公開承認，只要看他所說的下列這句話就足以證明：

「只要你自己有新的計劃，無須信賴專家和銀行家。」

布律支於最近在芝加哥巡視業務時說：「當我在明尼蘇達州做批發雜貨的生意的時候，見那些零售商並沒有什麼中國式的罐頭食品，即使有，味道亦不好，所以就決意做這一行的生意。

「我在北歐族裔中做這行生意的意大利人，可以說是夠膽量的，而實際上，我亦看到有這樣的市場，所以就從事這種營業。向一家蔬菜罐頭廳借用地方，依照我這個意大利人自己的口味來配用香料。製成了整一貨車的成品之後，到處銷售，售完了又再製造，直至我自己於明尼蘇達州開設工廠。」

布律支氏是很有魄力的，他說：「今日的小商人，須要一些的投資，與及大的膽識和勇氣，來與那些大公司競爭。」他將重慶公司轉讓與李路士公司之後，設立了布律支投資基金會，來指導小商人，並貸款給他們，或幫助他們向銀行貸款。

有人問他既對那些大公司沒有好感，爲什麼又將自己的重慶公司轉讓於國內有數的大公司？他的回答就是：「要人家認識我這個「炒麵佬」。

他又說：「我亦要有一大筆經濟上的實力來自己利用和幫助小商人，同時，亦得與大公司接觸，因爲重慶公司轉讓與李路士公司之後，他即任該公司食品部的董事長。」

但他的計劃失敗了，他說：「自擔任了這項職務之後，沒有兩個鐘頭的時間以用於午餐，要像以前習慣於早上六時即上班工作亦不可能。如果在那麼早的時間上班工作，可能被守夜人誤認爲竊匪而將我拘捕。」他又說：「去年受布律支投資公司幫助的小商人達百人以上。」

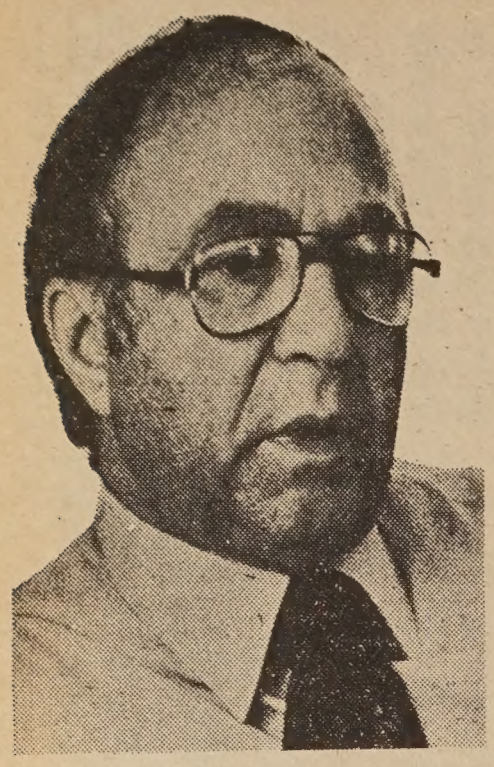
又說：「小商人要有那一般所需要而尚猶沒有的東西，要有一個好的妻子，及有與大公司作戰的勇氣。」

「這個國家的製造業和服務性質的經商業，百分之八十是爲二百家最大的公司所控制。財政部長西門氏說我所舉例的數字是錯誤的，那些大公司所控制的市場，只有百分之六十五。但這種辯駁是多餘的，猶如爭論某一個女人是懷了多少個月的孕一樣。因爲事實上，那些大公司就控制了全國的大部份工商業。」

他出讓了重慶公司之後，即另創尊奴氏有限公司，使他成爲舉國知名的急凍意大利批和小吃業的巨子，現在每年的銷貨量達一億元以上。他說：「開始兩年，我虧蝕了兩百萬元，因爲不作犧牲，就不能打進爲大公司所控制的市場裡去。自我從事這一行業以來，已看到有十多間小公司，因站不住脚而爲大公司所收購，這種情形，對國家來說，是沒有好處的。」

布律支氏最近的投資，是開設克蒂斯公司，準備製造供焗爐。並擬僱用前昔曾在尊奴士公司和重慶公司工作而經已退休的工人。他說，這些人雖已超過六十五歲，倘繼續工作，對社會仍然是有貢獻的。他指責商人與政客老是訴說福利金的開支過鉅，却不從實際上去謀求補救。他認爲商業界應負起部份責任，多設置些工作崗位。政府亦可以幫助小商人僱用失業的人士，而於其所應納的稅額上予以優待。我們既有那優待投資的特

（下轉十三頁）



食品大王布律支・尊奴


VA HOMES FOR SALE
EQUAL HOUSING OPPORTUNITY
民居平等機會局

| CITY AND ADDRESS | BDRM-BATH | DOWN PAYMENT | MONTHLY PAYMENT | PRICE |
|---|---|---|---|---|
| OAKLAND | | | | |
| 10147 Edes Ave. | 2 - 1 | $400 | $178 | |
| 7728 Garfield Ave. | 2 - 1 | $400 | $207 | $15,900.00 |
| 7144 Holly St. | 2 - 1 | $4 0 | $250 | $21,900.00 |
| 7887 Sunkist Dr. | 2 - 1½ | All Cash Down | All Cash Only | $21,900.00 |
| 932 69th Ave. | 2 - 1 | $100 | $230 | $21,900.00 |
| 2681 77th Ave. | 2 - 1 | $700 | $270 | $20,500.00 |
| 1248 92nd Ave. | 2 - 1 | $200 | $231 | $25,400.00 |
| 1209 19th St. | 2 - 1 | No Cash Down | $134 | $20,900.00 |
| 2717 78th St. | 2 - 1 | $400 | $247 | $8,900.00 |
| 2010 E. 25th St. | 2 - 1 | $200 | $198 | $23,900.00 |
| 208 Hunter St. | 2 - 1 | $300 | $194 | $17,900.00 |
| 1242 88th Ave. | 2 - 1 | $200 | $275 | $18,500.00 |
| 1330 104th Ave. | 2 - 1 | No Cash Down | $200 | $16,900.00 |
| PITTSBURG | | | | |
| 132 Ambrose Ave. | 2 - 1 | $300 | $170 | $18,900.00 |
| 270 5th St. | | | | |
| VACANT LOT | | All Cash | All Cash | $20,000.00 |
| 62-64-66 Davi St. | 6 - 3 | $300 | $260 | $1,900.00 |
| 143 Panoramic Ave | 3 - 1 | $800 | $340 | $26,900.00 |
| 318 E. 5th St. | 2 - 1 | All Cash | All Cash | $35,500.00 |
| 89 Ambrose Ave. | 4 - | $500 | $275 | $29,000.00 |
| RICHMOND | | | | |
| 747 9th St. | 2 - 1 | No Cash Down | $84.00 | $1,900.00 |

下列房屋，將分三百六十個月供銀期，每月第一日付款，年息九厘所有分期付款將包括本金，利息，稅項及保險在內。
請即電實業經紀詢問詳情
下列房屋或出售，時價變更或自名單上除去。

# 江青垮台
# 中國新時代的開始

北京十月政變緊跟毛澤東逝世不足一月，毛妻江青和毛生前最親近的三人王洪文張春橋及姚文元均被逮捕，使人驚詫莫明，而國內反應十分熱烈，尤其對江青的垮台都拍手稱快，北京上海等大城市有數百萬人遊行慶祝，實爲近年所罕見，其故安在，頗值得探討。

江青可說是個傳奇性的人物，她本姓欒名淑蒙（後改名李雲鶴及李青雲），一九一二年出生于山東省近青島的諸城縣，家境貧困，七歲時父母分離，江青隨母居濟南，曾從小學畢業，一度被人拐賣給濟南一家戲班子，後進入山東省實驗劇校受正規戲劇訓練。一九三三年在青島大學圖書館工作，遇學生俞啓威（後改名黃敬，共產黨員），兩人同居，不久俞被捕下獄，江青避往濟南。翌年與話劇演員唐納結婚，同往上海投身左翼電影公司，江青改名藍蘋，初當配角，後任趣劇「王老五」一片的女主角而得名。一九三七年與唐納分離，加入上海業餘實驗話劇團。正值日軍開始侵華，劇團往南京武漢作宣傳演出，在武漢江青轉入政府所辦中央電影廠當配角，後撤退往重慶。一九三九年江青到西安，跟隨共方紅十八軍團去延安，在魯迅藝術學院受訓練，毛澤東來院演講因此相識。一九四〇年正式加入共產黨，在中央軍委會保管檔案，旋與毛同居，改名江青。一九四五年日本投降後，共軍進佔華北及東北各地，江青在中共中央宣傳部電影機構中主持工作。一九四九年江青任中共中央宣傳部電影管理局主任。一九五〇年至一九五四年江青任文化部電影事業指導委員會委員，批判影片「清宮祕史」，組織「武訓傳」影片調查組，往山東收集批判資料。一九六三年發動改良京劇運動，主持編導革命新京劇八套「樣板戲」。一九六四年第三次全國人民代表大會時，江青任山東省人民代表。

一九六四年以前，江青僅以毛夫人身份偶爾出現公共場合，極少作公開政治活動。一九六五年她改編革命新京劇「沙家濱」爲交響樂曲，同年往上海指示姚文元寫文章批判吳晗所編新京劇「海瑞罷官」，發表于解放日報，作爲「文化大革命」的導火綫。一九六六年江青積極領導文革運動，任中共中央「文革小組」第一副組長，後任解放軍文化工作顧問。毛澤東在天安門八次會見紅衛兵，她七次陪同在場。一九六七年她任中共中央的中央機關文革小組組長，到處講話鼓動「造反」。一九六九年她任中共第九屆中央委員會政治局委員。一九七三年她任中共十屆中央委員會政治局委員。

江青受毛澤東的賞識，必非平庸之輩，兩人共同生活了三十多年，沒有聽說發生過彼此意見不合的事。文革以後，江青更代表毛澤東領導了「激進派」，可以推想到，一切都按毛的主意來行事，但她本人不是革命家，以往活動局限在文化藝術範圍內，沒有搞政治的經驗，毛逝世之後，她很難繼續作政治活動。此次政變實質上是「穩健派」否定毛的「不斷革命」路綫，有人認爲好似赫魯曉夫清算史太林主義，所以江青成爲替罪的羔羊。

中國近十年的局面顯得很不穩定，生產發展不如大躍進之前，政治上發生「兩條路綫」的鬥爭。在建國時期，毛澤東起了主要作用，但在歷史發展中，他堅持着「延安傳統」，不能適應「現代化」的要求，阻礙了國家的進步，破壞了黨的團結，延遲了人民生活的改善。

江青是舊社會出身的新女性，毛澤東思想的信徒，她的垮台表示中國新時代的開始，在革命第一代尚未完全消逝而第二代尚未建立起來的過渡時期中，中國的政治局面還會發生多次反覆，但大勢所趨，中國正向現代化的大道上邁步前進。又一次證明，在整個社會進化中，個人的作用還是有局限性的。

（覺夫）

美國三藩市
遠東樓
FAMOUS FAMILY STYLE DINNER
FAR EAST CAFE
631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-2345

增設布菲殘會
名廚巧手精製

歡迎外賓
僑胞惠顧
招呼
想食
海雅
務周
寸
寿
酌
常
可容百廿餘席
樓下附設酒吧
二樓面積寬廣
有冷暖氣調節
殘廳琴座
嚴堂皇
服喜
到府

本報代售（每本二元，另加郵費每本三角半）
成語選譯

• REACTIONS TO ELECTION RESULTS
• 'PACIFIC OVERTURE' COMES TO TOWN


# EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 10, NUMBER 45 • NOVEMBER 10, 1976 • 20 CENTS

（每份二角）　公元一九七六年十一月十日・第十卷四十五期


# 製造中國食品竟成千萬富翁

（請參閱十四頁）

# 華裔投票詳情

（三藩市訊）一般人都認爲美籍華裔選民大多數是保守隱健者。這回大選的結果出乎意外地表明華裔選民以開明派及大多走民主黨路綫。

爲了分析簡便，東西報記者把凡有百份之三十華裔選民以上的選舉站算爲「華裔選民站」。用這方式分析全市各選舉站，我們找到有二十二個「華裔選民站」。其中一半近華埠，另一半在內列治文區。各站的詳細號數及地點刊於本期第三頁。

初步分析明顯地指出卡特及湯尼在大多「華裔選民站」獲勝。卡特勝了十五站，湯尼贏了十八站，最特別的是，湯尼這次在各地慘敗，但在本市內列治文區則全面獲勝。

加州上議員競選情形比較特殊。民主黨的文度遜曾值起訴把他的名字在內列治文區的選票上與其他競選人並排。但他並沒有在起訴中要求在華埠區的選票同樣處理，這可能是他在華埠各選舉站失敗的主因。

本市華裔競選人譚松健及余河二人均獲勝利。譚氏在一些華裔選民站所得票數比熱門的競選人竟多出二倍多。這可見華裔選民漸漸懂得怎樣投票選舉才可選出自己心目中的代表人。一些觀察家說華裔聰明地選一人，把其餘可選的三個位置留空了，結果使譚氏票數特出。

華裔選民漸趨開明也可在第十四號州提案（農場工人組織投票組織工會）及市T號提案（分區選市參議）可見。在廿二個華裔選民站中，有十九個贊成這兩項開明的提案。

# 江青的一生

（請參閱十五頁）

Chess whiz 9-year-old Kenny Fong challenges 26 players in a recent Simultaneous Chess Exhibition to be televised November 16 in *Kids Watch*, a program of KRON-TV, Channel 4 at 4:30 p.m.

九歲棋王華裔方堅尼 Kenny Fong 一人同時力戰二十六人，結果勝廿人負給六人。這場棋賽將在下週十一月十六日下午四時半在KRON第四道電視台播出。

# 譚松健和余河獲選教局董事

（東西報社論）上週普選中最令三藩市華人高興的是譚松健和余河兩人的勝利。他們兩人在競選期間中全力以赴，在華埠內外都一樣地努力去爭取選票，所以也可以說這次勝利並不是偶然的。

余河是社區大學校區現任董事，熟識校區內各種教育問題，任內支持華裔及其他少數民族教師爭取權益，力主在華埠設教育中心，使更多的市民得到教育機會，這次競選再一次的勝利，使校區華裔教師同學和社區人士深爲欣慰。

譚松健關心教育問題有年，可惜上次競選教育局董事失敗，但他並不氣餒。這一次加倍努力，每天大清早便在街頭爭取選票，派競選資料，與選民談話，到處演講，四方活動。正因爲現任的四位董事都競選連任，所以譚松健這次的入選委實是不容易的。

我們謹向譚余兩君致衷心的祝賀，望他們在三藩市的教育問題上作出更大的貢獻。

（劉池光）


Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194



PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102